Porównanie tłumaczeń I Samuela 16:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wysłał więc Saul posłów do Jiszaja i powiedział: Przyślij mi Dawida, swojego syna, który jest przy owcach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Saul wysłał więc posłów do Jessaja z taką prośbą: Przyślij mi Dawida, swojego syna, który jest przy owcach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Saul wysłał więc posłańców do Jessego i powiedział: Poślij do mnie swego syna Dawida, który jest przy trzodzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Posłał tedy Saul posły do Isajego, mówiąc: Poślij do mnie Dawida, syna twego, który jest przy stadzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Posłał tedy Saul posły do Isaj, mówiąc: Pośli do mnie Dawida, syna twego, który jest na pastwiskach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Saul wyprawił posłańców do Jessego, by powiedzieli: Przyślij mi twego syna, Dawida, który jest przy owcach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysłał tedy Saul posłańców do Isajego z rozkazem: Przyślij do mnie Dawida, swego syna, który jest przy trzodzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Saul wyprawił więc swoich posłańców do Jessego z poleceniem: Przyślij do mnie Dawida, twojego syna, który jest przy owcach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Saul wysłał zatem posłańców i kazał powiedzieć Jessemu: „Przyślij mi Dawida, twojego syna, który jest pasterzem!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy wysłał Saul posłańców do Iszaja z poleceniem: - Przyślij mi Dawida, twego syna, który jest przy trzodzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І післав Саул послів до Єссея, кажучи: Пішли до мене твого сина Давида, що при твому стаді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Saul wyprawił posłów do Iszaja oraz kazał powiedzieć: Przyślij mi twojego syna Dawida, który jest przy trzodach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas Saul wysłał do Jessego posłańców i powiedział: ”Przyślij do mnie Dawida, swego syna, który jest przy trzodzie”. |